

33:1 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ מֵאֵלֹהִים בְּנֵי - אֶת יִשְׂרָאֵל  
 u·zath e·brke ashr brk mshe aish e·aleim ath - bni ishral  
 and·this the·blessing which he-<sup>m</sup>blessed Moses man-of the·Elohim » sons-of Israel

<sup>1</sup> . And this [is] the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

לְפָנָי מוֹתוֹ :  
 l·phni muth·u :  
 to·faces-of death-of·him

33:2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעֵיר לְמוֹ  
 u·iamr ieue m·sini ba u·zrch m·shoir lmu  
 and·he-is-saying Yahweh from·Sinai he-came and·he-was-radiant from·Seir for·them

<sup>2</sup> And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand [went] a fiery law for them.

הוֹפִיעַ מִהָר מֵאֲרָן וְאָתָּה מֵעֶשְׂרֵת אֶלֶּהֶם  
 euphio m·er pharn u·athe m·rbtsh qdsh  
 he-<sup>c</sup>shone-forth from·mountain-of Paran and·he-arrived from·tens-of-thousands-of one-holy

מִיְמִינוֹ מִן־יְמִינוֹ אֲשֶׁר־תָּה אֵשׁ דָּת לְמוֹ :  
 m·imin·u ashdth ash dth lmu :  
 from·right-of·him slope-of fire-of edict to·them

33:3 אָף חִבַּב עַמִּים כָּל קְדָשָׁיו - בְּיָדְךָ וְהֵם  
 aph chbb omim kl - qdshi·u b·id·k u·em  
 indeed one-fondling peoples all-of holy-ones-of·him in·hand-of·you and·they

<sup>3</sup> Yea, he loved the people; all his saints [are] in thy hand: and they sat down at thy feet; [every one] shall receive of thy words.

תְּכֹוּ לְרַגְלְךָ יֵשָׂא מִדְּבָרֶיךָ :  
 thku l·rgl·k isha m·dbrthi·k :  
 they-are-amidst to·foot-of·you he-is-obtaining from·words-of·you

33:4 תוֹרָה צִוָּה לָנוּ - מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלַת יַעֲקֹב :  
 thure tzue - l·nu mshe murshe qelth ioqb :  
 law he-<sup>m</sup>instructed to·us Moses tenancy assembly-of Jacob

<sup>4</sup> Moses commanded us a law, [even] the inheritance of the congregation of Jacob.

33:5 וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ בְּהַתְּאֶסֶף רָאשֵׁי עַם יִחֵד  
 u·iei b·ishrun mlk b·ethasph rashi om ichd  
 and·he-is-becoming in·Jeshurun king in-to-gather-themselves-of heads-of people together

<sup>5</sup> And he was king in Jeshurun, when the heads of the people [and] the tribes of Israel were gathered together.

שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל :  
 shbti ishral :  
 tribes-of Israel

33:6 יְחִי וְאַל יָמוּת - וַיְהִי וְיִחֵד מִתּוֹ  
 ichi raubn u·al - imth u·iei mthi·u  
 he-shall-live Reuben and·must-not-be he-is-dying and·he-shall-become death-doomeds-of·him

<sup>6</sup> . Let Reuben live, and not die; and let [not] his men be few.

מִסְפָּר : ס  
 msphr : s  
 out-numbered

33:7 עֲמוֹ - וְאַל יְהוּדָה קוֹל יְהוָה שָׁמַע וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וְזֹאת  
 u·zath l·ieude u·iamr shmo ieue qul ieude u·al - om·u  
 and·this to·Judah and·he-is-saying hear-you ! Yahweh voice-of Judah and·to people-of·him

<sup>7</sup> And this [is the blessing] of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help [to him] from his enemies.

תְּבִיאָנוּ מִצָּרֵינוּ וְעֹזֶר לּוֹ רַב יָדָיו תְּבִיאָנוּ  
 thbia·nu idi·u rb l·u u·ozr m·tzri·u  
 you-shall-<sup>c</sup>bring-him hands-of·him he-contended for·him and·help from·foes-of·him

תִּהְיֶה : ס  
 theie : s  
 you-shall-become

33:8 אֲשֶׁר חֲסִידְךָ לְאִישׁ וְאוֹרֵיךָ וְאִמְרֵי לֵוִי וְלֵוִי  
 u·l·lui amr thmi·k u·auri·k l·aish chsid·k ashr  
 and·to·Levi he-said flawlessnesses-of·you and·lights-of·you for·man kindly-one-of·you whom

<sup>8</sup> . And of Levi he said, [Let] thy Thummim and thy Urim [be] with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, [and with] whom thou didst strive at the waters of Meribah;

נִסִּיתוֹ מֵמַסָּה מִיְּמֵי מֵרִיבָה :  
 nsith·u b·mse thrib·eu ol - mi mribe :  
 you-<sup>m</sup>probed·him in·Massah you-are-contending·him on waters-of Meribah

33:9 הָאָמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וְלֹא רָאִיתִי לֹא - וְאָתָּה וְאָחִיו אָחִיו  
 e·amr l·abi·u u·l·am·u la raithi·u u·ath - achi·u  
 the·one-saying to·father-of·him and·to·mother-of·him not I-see·him and·» brothers-of·him

<sup>9</sup> Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

לֹא הִכִּיר לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ  
 la ekir u·ath - bn·u bni·u la ido ki shmru  
 not he-<sup>c</sup>recognized and·» son-of·him sons-of·him not he-knew that they-observed

אֲמַרְתֶּךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ :  
 amrth·k u·brith·k intzru :  
 saying-of·you and·covenant-of·you they-are-preserving

33:10 יורו מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרַתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמֹו  
 iuru mshphti·k l·ioqgb u·thurth·k l·ishral ishimu  
 they-shall-direct judgments-of·you to·Jacob and·law-of·you to·Israel they-shall-place

קִטְוֶרֶה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל מִזְבְּחֶךָ - עַל :  
 qture b·aph·k u·klil ol - mzbch·k :  
 incense in·nostril-of·you and·wholly-fumed-offering on altar-of·you

33:11 בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו וְיָדָיו תִּרְצֶה  
 brk ieue chil·u u·phol idi·u thrtze  
 bless-you ! Yahweh estate-of·him and·contriving-of hands-of·him you-shall-approve

מַחֵץ מְתַנֵּם קָמְיוֹ וּמְשַׁנְּאֵי מִן :  
 mchtz mthnim qmi·u u·mshnai·u mn - iqumu·n : s  
 transfix-you ! waists ones-rising-of·him and·ones-hating-of·him from they-shall-rise

33:12 לְבִנְיָמִן אָמַר יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵתְךָ עָלָיו  
 l·bnimn amr idid ieue ishkn l·btch oli·u  
 to·Benjamin he-said darling-of Yahweh he-shall-tabernacle to·trusting on·him

חֲפָף עָלָיו כָּל הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכֵן :  
 chphph oli·u kl - e·ium u·bin kthiphi·u shkn : s  
 one-overspreading over·him all-of the·day and·between shoulders-of·him he-tabernacles

33:13 וְלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרַכַת יְהוָה אֲרֻצּוֹ מִמְּגֵד שָׁמַיִם  
 u·l·iusph amr mbrkth ieue artz·u m·mgd shmim  
 and·to·Joseph he-said being-blessed Yahweh land-of·him from·fineness-of heavens

מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת :  
 m·tl u·m·theum rbtzth thchth :  
 from·night-mist and·from·abyss reclining beneath

33:14 וּמִמְּגֵד וּמִתְבוּאֵת שֶׁמֶשׁ וּמִמְּגֵד גְּרֵשׁ יְרֵחִים :  
 u·m·mgd thbuath shmsh u·m·mgd grsh irchim :  
 and·from·fineness-of income-of sun and·from·fineness-of driven-out-of months

33:15 וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי קָדְםָּ וּמִמְּגֵד גְּבוּעוֹת עוֹלָם :  
 u·m·rash erri - qdm u·m·mgd gbouth oulm :  
 and·from·top-of mountain-ranges-of aforetime and·from·fineness-of hills-of eon

33:16 וּמִמְּגֵד וּמִלְאֵה אֲרֶץ וּרְצוֹן שְׁכֵנִי  
 u·m·mgd artz u·mla·e u·rtzun shkni  
 and·from·fineness-of earth and·fullness-of·her and·approval-of one-tabernacling-of

סְנֵה תְבוּאֵתָהּ לְרֵאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֵד נִזִּיר אַחִיו :  
 sne thbuathe l·rash iusph u·l·qgdq nzir achi·u :  
 thornbush she-shall-come to·head-of Joseph and·to·scalp-of one-sequestered-of brothers-of·him

33:17 בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הֶדְרָ לּוֹ וְקַרְנֵי רָאם קַרְנָיו בָּהֶם עִמִּים  
 bkur shur·u edr l·u u·qrni ram qrni·u b·em omim  
 firstborn-of bull-of·him honor to·him and·horns-of wild-ox horns-of·him in·them peoples

יִנְחָ וְיַחְדּוֹ אֲפְסֵי אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת וְהֵם אֶפְרַיִם :  
 ingch ichdu aphsi - artz u·em rbbuth aphrim u·em  
 he-shall-gore altogether limits-of earth and·they tens-of-thousands-of Ephraim and·they

אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה :  
 alphi mnshe : s  
 thousands-of Manasseh

33:18 וּלְזְבוּלֹן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֹן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׁשַׁכֶּר  
 u·l·zbuln amr shmch zbuln b·tzath·k u·ishshkr  
 and·to·Zebulun he-said rejoice-you ! Zebulun in·to-go-forth-of·you and·Issachar

בְּאֵתְּךָ :  
 b·aeli·k :  
 in·tents-of·you

33:19 עַמִּים הַר יִקְרָאוּ - שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צְדָקָה -  
 omim er - iqrau shm izbchu zbchi - tzdq  
 peoples mountain they-shall-call there they-shall-sacrifice sacrifices-of righteousness

כִּי שֹׁפֵעַ יַיִן וְשֹׁפְנֵי יָם יִינְקוּ יָם וְשֹׁפְנֵי יָם יִינְקוּ יָם :  
 ki shpho imim iinqu u·shphuni tmuni  
 that accumulation-of seas they-are-sucking and·things-being-secreted-of ones-being-buried-of

חֹל :  
 chul : s  
 sand

<sup>10</sup> They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.

<sup>11</sup> Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.

<sup>12</sup> . [And] of Benjamin he said, The beloved of the LORD shall dwell in safety by him; [and the LORD] shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.

<sup>13</sup> And of Joseph he said, Blessed of the LORD [be] his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,

<sup>14</sup> And for the precious fruits [brought forth] by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

<sup>15</sup> And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

<sup>16</sup> And for the precious things of the earth and fulness thereof, and [for] the good will of him that dwelt in the bush: let [the blessing] come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him [that was] separated from his brethren.

<sup>17</sup> His glory [is like] the firstling of his bullock, and his horns [are like] the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they [are] the ten thousands of Ephraim, and they [are] the thousands of Manasseh.

<sup>18</sup> . And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.

<sup>19</sup> They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck [of] the abundance of the seas, and [of] treasures hid in the sand.

33:20 וּלְגַד וְאָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גַּד כְּלִבְיֵא גָד שָׁכַן  
 u·l·gd amr bruk mrchib gd k·lbia shkn  
 and·to·Gad he-said being-blessed one-<sup>s</sup>widening-of Gad as·parent-lion he-tabernacles

20 And of Gad he said, Blessed [be] he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and tareth the arm with the crown of the head.

וְטָרַף קָדְקֵד - אֵף זְרוּעַ :  
 u·trph zruo aph - qdqd :  
 and·he-tears-to-pieces arm indeed scalp

33:21 וַיֵּרָא מִחֻקֵּךְ חֶלְקֵת שָׁם - כִּי לֹו רֵאשִׁית  
 u·ira rashith l·u ki - shm chlqth mchqq  
 and·he-is-seeing first to-him that there apportionment-of one-making-statute

21 And he provided the first part for himself, because there, [in] a portion of the lawgiver, [was he] seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.

עָשָׂה יְהוָה וַיְהִי עִשָּׂה וְיָהוּהָ צְדָקָת עָם רָאשֵׁי וַיָּחֵא סְפֹון  
 sphun u·itha rashi om tzdqth ieue oshe  
 being-ceiled and·he-is-arriving heads-of people righteousness-of Yahweh he-does

וּמִשְׁפָּטָיו עִם : יִשְׂרָאֵל -  
 u·mshphti·u om - ishral : s  
 and·judgments-of·him with Israel

33:22 וּלְדָן וְאָמַר דָּן גִּוּר יִזְנַק אַרְיֵה מִן הַבַּשָּׁן  
 u·l·dn amr dn gur arie iznq mn - e·bshn :  
 and·to·Dan he-said Dan whelp-of lion he-shall-<sup>m</sup>bound from the·Bashan

22 . And of Dan he said, Dan [is] a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

33:23 וַיֵּלְמַפְתְּלֵי וְאָמַר נַפְתָּלִי שָׁבַע רְצוֹן וּמְלֵא בְרַכְתּוֹ יְהוָה יָם  
 u·l·nphthli amr npththli shbo rtzun u·mla brkth ieue im  
 and·to·Naphtali he-said Naphtali satisfied-of approval and·full blessing-of Yahweh sea

23 And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.

וְדָרוֹם יִרְשָׁה : ס  
 u·drum irsh·e : s  
 and·south tenant-you !

33:24 וּלְאַשֵׁר וְאָמַר בְּרוּךְ מְבָנִים אֲשֶׁר יְהִי רְצוּי  
 u·l·ashr amr bruk m·bnim ashr iei rtzui  
 and·to·Asher he-said being-blessed from·sons Asher he-shall-become being-approved-of

24 And of Asher he said, [Let] Asher [be] blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

אָחִיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רְגְלוֹ :  
 achi·u u·tbl b·shmn rgl·u :  
 brothers-of·him and·dipping in·<sup>the</sup>·oil foot-of·him

33:25 וְנַחֲשֶׁת בְּרִזְלֵךְ וּנְחֹשֶׁת מְנַעְלֶיךָ וּבְיָמֶיךָ דְּבִאָּךְ :  
 brzl u·nchshth mnoli·k u·k·imi·k dba·k :  
 iron and·copper doorbolts-of·you and·as·days-of·you and·as·days-<sup>of</sup>·you

25 Thy shoes [shall be] iron and brass; and as thy days, [so shall] thy strength [be].

33:26 אֵין וּבְנֵאֲנֹתוֹ בְּעֶזְרְךָ שָׁמַיִם רֶכַב יֵשְׁרוּן אֵל אֵין  
 ain u·b·gauth·u b·ozr·k shmim rkb ishrun k·al  
 there-is-no as·<sup>the</sup>·El Jeshurun one-riding heavens in·help-of·you and·in·pomp-of·him

26 . [There is] none like unto the God of Jeshurun, [who] rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

שָׁמַיִם :  
 shchqim :  
 skies

33:27 מְעִנָּה אֵלֵהֶי וּמִתַּחַת קְדָם זְרֹעַת וַיִּגְרַשׁ עוֹלָם  
 mone alei qdm u·m·thchth zroth oulm u·igrsh  
 habitation Elohim-of aforetime and·from·beneath arms-of eon and·he-shall-<sup>m</sup>drive-out

27 The eternal God [is thy] refuge, and underneath [are] the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy [them].

מִפְּנֵיךָ אֵיב וַיֹּאמֶר תִּשְׁמַד :  
 m·phni·k auib u·iamr eshmd :  
 from·faces-of·you one-being-enemy and·he-shall-say <sup>c</sup>exterminate-you !

33:28 וַיֵּשְׁכֵן אֶרֶץ - אֵל יַעֲקֹב עֵין בְּרַךְ בְּטַח יִשְׂרָאֵל דָּגָן  
 u·ishkn ishral btch bdd oin ioqb al - artz dgn  
 and·he-shall-tabernacle Israel trusting solitary spring-of Jacob to land-of grain

28 Israel then shall dwell in safety alone; the fountain of Jacob [shall be] upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

וְתִירוֹשׁ אֵף - שְׁמִיּוֹ יַעֲרֹפוּ טַל :  
 u·thirush aph - shmi·u iorphu tdl :  
 and·grape-juice indeed heavens-of·him they-shall-trickle night-mist

33:29 אֲשֶׁרִיךָ מִי יִשְׂרָאֵל כְּמוֹךָ עָם נוֹשָׁע בֵּיהוָה מִגֹּן עֶזְרֶךָ  
 ashri·k ishral mi kmu·k om nusho b·ieue mgn ozr·k  
 happy·you ! Israel who ? like·you people he-is-saved in·Yahweh shield-of help-of·you

29 Happy [art] thou, O Israel: who [is] like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who [is] the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

וְאֲשֶׁר חָרַב - חֶרֶב נְאֻתְךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֶיךָ לְךָ  
 u·ashr - chrb gauth·k u·ikchshu aibi·k l·k  
 and·who sword-of pomp-of·you and·they-shall-<sup>d</sup>dissimulate ones-being-enemies-of·you to·you

וְאַתָּה עַל - בְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ : ס  
 u·athe ol - bmuthi·mu thdrk : s  
 and·you on high-places-of·them you-shall-tread